

医療機関を利用するにあたって

- このリストは、外国人支援の一環として医療情報の提供を行うもので、掲載されている医療機関では、外国語による診療が可能ではありますが、必ずしもネイティブのように自由に外国語をあやつることができる医師ばかりではありません。言葉の面でお困りの外国人の方へ、善意の気持ちにより外国語で診療を行うものです。
- 言葉によるトラブルを回避するため、可能であれば日本語のわかる人と一緒に受診されることをおすすめします。また、余裕があれば、医療機関へ行く前に、症状を簡単にメモしたり、身体の部分の単語を日本語で調べていくと説明に役立ちます。
- 日本では国民全員が公的健康保険に加入していて、希望するどの医療機関へも、原則として同料金で受診できるようになっています。このため、外来診療が大変混雑し、諸外国に比べ受診者数が数倍多いのが現状です。したがって、受診者一人あたりにかけることのできる診察時間が数分程度となっています。こういった日本の医療システムについてご理解ください。

※参照: AMDA国際医療情報センター

<http://amda-imic.com/oldpage/amdact/PDF/jap/pro-j.pdf>

「医療機関における一般的な外来診療の流れ」について

- 特に、月曜日、土曜日の始業時及び終了時は、大変混雑しますので、比較的時間に余裕のある時間帯に受診することをお勧めします。

このリストは、(一社)静岡市静岡医師会、(一社)静岡市清水医師会、(一社)静岡歯科医師会、(一社)静岡市清水区歯科医師会、各総合病院の協力のもと、医療機関あてに行ったアンケートをとりまとめたものです。作成につき、ご協力いただいた皆様に深くお礼申し上げます。なお、情報は2013年12月現在のものです。

Utilizing Medical Institutions

This booklet aims to break the language barrier in medical care for non Japanese-speaking residents by providing information on medical institutions where foreign language consultations are available. Please remember that even with foreign language capabilities, doctors here are not native speakers of that language. But by using a language other than Japanese, they will try to provide good and hospitable care.

To avoid language-related problems, we recommend that you bring someone who understands Japanese with you when you go to the doctor. When there is time, write your situation in simple Japanese on a piece of paper and give it to the doctor.

Here in Japan, thanks to the National Health Insurance and Employee's Health Insurance Plans, the public can go to any medical institution and know that there is little difference in basic costs. Therefore, compared with many countries, medical institutions in Japan are very crowded with outpatients. Doctors only have a few minutes to consult with each patient and wait times may be long. Please be understanding.

In a large hospital having several departments, you may not be sure where to go and what to do, especially if you do not speak Japanese well. For the procedures for outpatients see "The General Procedure for an Outpatient at Medical Facility" in this booklet. For more information see: The AMDA International Medical Information Center's web page at <http://amda-imic.com/oldpage/amdact/PDF/eng/pro-e.pdf>

It is advisable to avoid the starting and closing hours of hospitals on Mondays and Saturdays since they are very crowded.

This data was obtained through the cooperation of medical and dental associations and general hospitals in Shizuoka City. We also appreciate all who helped in making this booklet. This list is current as of December 2013. There may be changes without notification, so please check with the medical institution before visiting.

关于医疗机关的利用

- 作为支援外国人活动的一个环节，这本册子为外国人提供相应的医疗情报。虽然里面登录的医院，可以用外语接受诊疗,但并不是说每个医生都可以非常流利地使用外语。登录的医院是针对在语言方面有困难的外国人，用善意友好的心情进行外语诊疗的医疗机关。

- 为了避免由于语言理解的误差而产生纠纷，可能的话，建议带懂日语的朋友一起来医院。或者，在去医院之前将症状简单地写下来，用字典查一查表示身体部位的日语单词，以便在说明症状的时候使用。

- 在日本，因为全体国民都加入公共的健康保险，而接受诊疗的每一个医院，原则上以相同的收费进行诊疗。因此，有时外来门诊会出现非常拥挤，和国外相比，受诊者的人数要多出几倍以上的情况。所以，受诊者接受医生诊疗的时间可能只有几分钟左右。这样的医疗制度敬请诸位理解。

※ 请参照:AMDA 国际医疗情报中心 <http://amda-imic.com/oldpage/amdact/PDF/chi/pro-c.pdf>
(有关病院一般外来诊疗的流程)

- 特别是在周一和周六的门诊开始和结束时间可能会非常拥挤，请尽量预留充分的时间前来受诊。

在（一社）静冈市静冈医师会、（一社）静冈市清水医师会、（一社）静冈牙科医师会、（一社）静冈市清水区牙科医师会、各综合医院的协助下，并且通过向医疗机关收集调查意见，做成了这本册子。特此向提供协助的各位深表感谢。

(2013年12月现在)